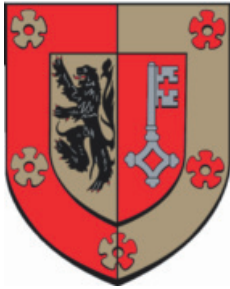


éis Gemeng



Fluessweiler



Teleflax

---

Info vun "éis Gemeng Fluessweiler", erausgin vum Schäfferot  
19. Dezember 2017

[www.flaxweiler.lu](http://www.flaxweiler.lu)

4/2017  
Info 82

---



## DER NEUE GEMEINDERAT

v.l.n.r. SADLER Jean Marie, JANS-FUSENIG Juliette, HEIDERSCHIED Guy, BARTHELMY Roger, BAST Mike  
APEL Ernest, ROLLINGER Frank, SIEBENALER Gérard, DA FELICIDADE SOUSA Jorge

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 26. JULI 2017

Einberufung am 20. Juli 2017; mitzugestellte  
Unterlagen: 91 Seiten

Anwesend: Bürgermeister WEIRICH Théo,  
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, LEY Fernand  
Räte ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean, APEL  
Ernest, BARTHELMY Roger und SADLER Jean-  
Marie

Sekretär: SCHONS Raymond

Zahl der Zuhörer: 1

### **Unter Ausschluss der Öffentlichkeit (huis clos)**

#### **1) Provisorische Ernennung eines technischen Expedienten**

10 Kandidaturen wurden fristgerecht auf dem  
Gemeindesekretariat eingereicht. Lediglich 6  
Kandidaturen wurden vom Innenministerium als  
gültig zugelassen. Durch geheime Wahl wurde  
Luc SCHOLTES aus Brouch/Mersch auf den  
Posten ernannt.

#### **2) Ernennung eines Gemeindebeamten**

15 Kandidaturen wurden fristgerecht eingereicht  
für den Teilzeitposten (25%) im  
Gemeindesekretariat. 2 Kandidaturen wurden  
zurückgezogen und 6 Kandidaten hatten nicht  
den erforderlichen schulischen Abschluss. Von  
den 7 verbliebenen Kandidaten wurde Nadine  
WAGNER aus Mertert auf den Posten ernannt.

### **anschließend in öffentlicher Sitzung**

#### **3) Einnahmeerkklärungen**

1 Einnahmeerklärung betreffend den Haushalt  
2016 (Verkauf von recycelbaren Abfällen an  
Valorlux 3.215,82 €) wird vom Gemeinderat  
genehmigt.

(einstimmig)

18 Einnahmeerkklärungen betreffend den Haushalt  
2017 von insgesamt 1.442.551,71 € (staatliche  
Subvention für die Photovoltaikanlage auf dem  
Haerenhaus in Gostingen 4.118,52 €; staatliche  
Subvention für die Photovoltaikanlage auf dem

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 26 JUILLET 2017

Convocation le 20 juillet 2017; documents fournis:  
91 pages

Présents: Bourgmestre WEIRICH Théo,  
Échevins: JANS-FUSENIG, Juliette, LEY Fernand  
Conseillers: ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean,  
APEL Ernest, BARTHELMY Roger et SADLER  
Jean-Marie

Secrétaire: SCHONS Raymond

Auditeurs: 1

### **à huis clos**

#### **1) Nomination provisoire d'un expéditionnaire technique**

10 candidatures ont été introduites dans les délais  
aupès du secrétariat communal. Uniquement 6  
candidatures ont été autorisées par le Ministère  
de l'Intérieur. Par scrutin secret Luc SCHOLTES  
de Brouch/Mersch est nommé au poste.

#### **2) Nomination d'un employé communal**

15 candidatures ont été introduites dans les délais  
pour un poste partiel de 25% au secrétariat com-  
munal. 2 candidats ont retiré leurs demandes et 6  
candidats n'avaient pas la qualification scolaire  
demandée. 7 candidats ont été admis au vote.  
Par scrutin secret Nadine WAGNER de Mertert  
est nommée au poste.

### **puis en séance publique**

#### **3) Déclarations de recette**

1 déclaration de recette concernant l'exercice  
2016 (Vente de déchets recyclables à Valorlux €  
3.215,82) est autorisée par le conseil communal.

(à l'unanimité)

18 déclarations de recette concernant l'exercice  
2017 d'un montant total € 1.442.551,71  
(Subvention de l'Etat pour l'installation photovol-  
taïque du Haerenhaus à Gostingen € 4.118,52;  
subvention de l'Etat pour l'installation photovoltaïque

Kulturzentrum in Flaxweiler 3.500,00 €; Kanzleitaxen 17,50 €; Rückzahlung einer Versicherungsgesellschaft 15,00 €; Rückzahlung der Mehrwertsteuer 376,90 €; Rückzahlung der Gesundheitskasse 761,67 €; Kanzleitaxen aus dem technischen Dienst 5,00 €; Gewerbesteuer 30.000,00 €; staatliche Zuwendung 1.335.348,00 €; diverse Verkäufe 130,00 €; Pachten 62,00 €; Holzverkauf 6.3082,77 €; Einnahmen aus dem Jagdsyndikat Niederdonven 1.611,20 €; Angelscheine 30,00 €; Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 1395,59 €, Einnahmen aus dem Verkauf von Altmetall 353,05 €; Mieten 800,00 €; vom technischen Dienst ausgeführte Arbeiten 144,57 €) werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

Laut Art. 20 des Gemeindegesetzes nehmen Schöffe LEY und Rat LUDWIG nicht an der Abstimmung teil.

#### 4) Genehmigung von Abrechnungen

5 Abrechnungen werden einstimmig genehmigt wie folgt:

Gemeindehaus in Flaxweiler  
Kostenvoranschlag: 1.332.048,38 €  
Effektive Ausgaben: 1.408.986,01 €

Erneuerung der „rue Hiel“ und „rue Fuert“ in Beyren  
Kostenvoranschlag: 924.473,04 €  
Effektive Ausgaben: 1.358.867,64 €

Renovierung der alten Schule in Niederdonven  
Kostenvoranschlag: 1.191.746,24 €  
Effektive Ausgaben: 1.437.483,62 €

Neubau einer technischen Halle in Gostingen  
Kostenvoranschlag: 274.899,17 €  
Effektive Ausgaben: 298.339,68 €

Bau des Kulturzentrums in Beyren  
Kostenvoranschlag: 615.388,40 €  
Effektive Ausgaben: 665.848,07 €

du centre culturel à Flaxweiler € 3.500,00; taxes de chancellerie € 17,50; Indemnités d'assurance touchées suite à un sinistre € 15,00; TVA remboursée par l'administration de l'Enregistrement et des Domaines € 376,90; remboursement des indemnités pécuniaires de maladie par la mutualité des employeurs € 761,67; taxes de chancellerie: traitement de dossiers par le service technique € 5,00; Impôt commercial € 30.000,00; recettes au fonds de dotation globale des communes € 1.335.348,00, ventes diverses € 130,00; fermages/location de terrains € 62,00; vente de bois € 6.3082,77; location de la pêche et de la chasse/Syndicat de chasse Niederdonven € 1.611,20; €, taxes de chancellerie: permis de pêche € 30,00; production énergie photovoltaïque € 1.395,59; taxes de raccordement au service d'enlèvement la destruction et le recyclage des ordures € 353,05; loyers et charges locatives de logements au prix du marché € 800; recettes diverses de travaux de génie civil € 144,57) sont autorisées par le conseil communal.

(à l'unanimité)

Conformément à l'article 20 de la loi communale, l'échevin LEY et le conseiller LUDWIG ne participent pas au vote.

#### 4) Autorisations de décomptes

5 décomptes sont autorisés à l'unanimité:

Mairie à Flaxweiler  
devis: 1.332.048,38 €  
dépenses réelles: 1.408.986,01 €

Renouvellement de la „rue Hiel“ et „rue Fuert“ à Beyren  
devis: 924.473,04 €  
dépenses réelles: 1.358.867,64 €

Rénovation de l'ancienne école à Niederdonven  
devis: 1.191.746,24 €  
dépenses réelles: 1.437.483,62 €

Construction du hall technique à Gostingen  
devis: 274.899,17 €  
dépenses réelles: 298.339,68 €

Construction du Centre Culturel à Beyren  
devis: 615.388,40 €  
dépenses réelles: 665.848,07 €

**5) Ankauf von zwei zu errichtenden Sozialwohnungen in Gostingen (Néckelseck) und Genehmigung eines diesbezüglichen Spezialkredites**

Die Gemeinde beschliesst 2 Häuser zu kaufen, welche in Gostingen in der rue Buurg anstelle des Pariserhauses sowie der Nr 8 errichtet werden. Besagte Häuser sollen nach Fertigstellung als Sozialwohnungen genutzt werden.

Im Falle einer späteren Vermietung durch die Gemeinde würde der Staat 75% der Anschaffungs- und Baukosten übernehmen.

(6 Ja- Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Räte ZAHLEN und SADLER))

Ein Spezialkredit in Höhe von 900.000 € wird vom Gemeinderat genehmigt.

(6 Ja- Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Räte ZAHLEN und SADLER))

**6) Immobilientransaktionen:**

**a) Grunddienstbarkeit zugunsten der CREOS Luxemburg**

**b) Ankauf einer Immobilie in Gostingen von den Eheleuten FRANTZ-BERCHEM**

**Gratis-Abtretung von Immobilien:**

**c) in Flaxweiler von IMMOFLEX**

**d) in Beyren von Jean-Luc HEINEN**

**e) in Beyren von den Eheleuten Norbert KREMER-SPICHALE**

**f) in Beyren von den Eheleuten Bernd SUTSCHET-ROSSELJONG**

a) Die Gemeinde gewährt der CREOS eine Grunddienstbarkeit zwecks unterirdischer Verlegung eines Stromkabels.

(einstimmig)

b) Die Gemeinde kauft von den Eheleuten FRANTZ-BERCHEM aus Gostingen ein 8,50 Ar großes brachliegendes Feld im Ort genannt „Kelleschberg“ in Gostingen zum Preis von 850.- €.

(einstimmig)

c) IMMOFLEX S.à.r.l. tritt eine Immobilie gelegen in Flaxweiler in der „rue Beyren“ gratis an die Gemeinde ab. Besagte Parzelle liegt im Bürgersteig.

(einstimmig)

**5) Achat de deux logements sociaux à ériger à Gostingen (Néckelseck) et autorisation d'un crédit spécial y relatif**

La commune décide d'acheter 2 maisons à ériger à Gostingen, l'une au lieu du "Paräiserhaus" et l'autre au numéro 8 de la "rue Buurg". Après construction ces maisons seront utilisées comme logements sociaux. En cas de location des maisons, l'Etat participera à hauteur de 75% au frais.

(6x oui, 2x non (conseillers ZAHLEN et SADLER))

Un crédit spécial d'un montant de € 900.000 est autorisé par le conseil communal.

(6x oui, 2x non (conseillers ZAHLEN et SADLER))

**6) Transactions immobilières**

**a) servitude au profit de CREOS Luxembourg**

**b) Achat d'un terrain à Gostingen des époux FRANTZ-BERCHEM**

**Cession gratuite de terrains:**

**c) à Flaxweiler de IMMOFLEX**

**d) à Beyren de Jean-Luc HEINEN**

**2) à Beyren des époux Norbert KREMER-SPICHALE**

**f) à Beyren des époux Bernd SUTSCHET-ROSSELJONG**

a) La commune accorde un droit de servitude à CREOS pour la pose d'une conduite électrique souterraine.

(à l'unanimité)

b) La commune achète des époux FRANTZ-BERCHEM de Gostingen un terrain en jachère d'une taille de 8,50 ares au lieu-dit "Kelleschberg" à Gostingen au prix de € 850.-.

(à l'unanimité)

c) IMMOFLEX S.à.r.l. cède gratuitement à la commune une parcelle située dans le trottoir dans la "rue Beyren" à Flaxweiler.

(à l'unanimité)

d) Jean-Luc HEINEN aus Beyren tritt 2 Parzellen gelegen in Beyren in der „rue Hiel“ mit einer Größe von 0,06 Ar und in der „rue Widdem“ mit einer Größe von 0,18 Ar gratis an die Gemeinde ab. Besagte Parzellen liegen im Bürgersteig.

(einstimmig)

e) Die Eheleute KREMER-SPICHALE treten eine 0,68 Ar große Parzelle gelegen im Bürgersteig in der „rue Widdem“ in Beyren gratis an die Gemeinde ab.

(einstimmig)

f) Die Eheleute SUTCHET-ROSSELJONG aus Beyren treten eine 0,14 Ar große Parzelle, gelegen in der „rue Widdem“ sowie ein 0,16 Ar große Parzelle gelegen in der „rue Hiel“ in Beyren gratis an die Gemeinde ab.

(einstimmig)

#### **7) Genehmigung betr. Baulandeinteilung im Ort „rue Bildgen“ in Gostingen (FMC PROMOTIONS)**

Das Projekt sieht eine Reihenbebauung vor für 4 Einfamilienhäuser mit individueller Ausfahrt auf den CR 134 „rue Bildgen“. Der Gemeinderat, so wie die Fachleute des Innenministeriums, wünschen eine rechtwinklige Bebauung zur Achse der „rue Bildgen“ mit einer einzigen Ausfahrt auf den CR 134. Die Entscheidung über das Einteilungsprojekt wurde vom Gemeinderat am 2. Juni 2017 vertagt mit der Aufforderung an das Schöffenkollégium das Projekt im Sinne des Gemeinderates umändern zu lassen. Ein darauf folgendes Treffen des Schöffenkollégiums mit dem Promotor hat ergeben, dass diese aus Kostengründen keine Änderung erwägen. Bedingt durch die Weigerung des Promotors ihr Projekt umzuändern, sieht sich der Gemeinderat genötigt die Baulandeinteilung abzulehnen.

(einstimmig)

#### **8) Genehmigung von Mietverträgen in Gostingen (Haerenhaus).**

2 Mietverträge für Sozialwohnungen im Haerenhaus in Gostingen werden genehmigt.

(jeweils einstimmig)

d) Jean-Luc HEINEN de Beyren cède gratuitement à la commune une parcelle de 0,06 ares se trouvant dans le trottoir de la “rue Hiel” à Beyren ainsi qu’une parcelle de 0,18 ares située dans le trottoir de la “rue Widdem” à Beyren.

(à l’unanimité)

e) Les époux KREMER-SPICHALE cèdent gratuitement à la commune une parcelle de 0,68 ares située dans le trottoir de la “rue Widdem” à Beyren.

(à l’unanimité)

f) Les époux SUTCHET-ROSSELJONG de Beyren cèdent gratuitement à la commune une parcelle de 0,14 ares située dans la “rue Widdem” ainsi qu’une parcelle de 0,16 ares située dans la “rue Hiel” à Beyren.

(à l’unanimité)

#### **7) Autorisation d’un lotissement au lieu-dit “rue Bildgen” à Gostingen (FMC PROMOTIONS)**

Le projet prévoit une construction en bande de 4 maisons unifamiliales avec accès individuel sur le CR 134 “rue Bildgen. Le conseil communal désire, comme les experts du Ministère de l’Intérieur, une construction en angle droit par rapport à l’axe de la “rue Bildgen” avec une sortie unique. La décision du conseil communal a été ajournée en date du 2 juin 2017 et le collège échevinal a eu l’ordre de modifier le projet dans le sens désiré par le conseil communal. Une nouvelle entrevue du collège échevinal avec le promoteur n’a abouti à rien vu que le promoteur, pour des raisons financières, ne veut pas faire des adaptations. Dû au refus du promoteur de modifier son projet, le conseil communal se voit dans l’obligation de refuser le lotissement.

(à l’unanimité)

#### **8) Autorisation de contrats de location à Gostingen (Haerenhaus).**

2 contrats de location pour les logements sociaux à Gostingen sont approuvés par le conseil communal.

(chaque fois à l’unanimité)

**9) Genehmigung des Kostenanschlages betr. Waldweg „Deichegrued 2016“**

Der Forstweg „Deichegrued“ wird auf einer Länge von 200 Meter neu angelegt. Der Kostenvoranschlag beläuft sich auf 24.921 Euro.

(einstimmig)

**10) Genehmigung des Kostenanschlages betr. Verlegung einer Wasserleitung in der „rue Langheck“ in Beyren**

Der Kostenvoranschlag betr. die Verlegung einer Wasserleitung in der „rue Langheck“ in Beyren beläuft sich auf 374.470,20 Euro und wird vom Gemeinderat genehmigt. Nach der Sanierung der Quelle „Lampicht“ wird das Quellwasser durch diese Leitung zum Wasserbehälter befördert.

(einstimmig)

**11) Bewilligung einer Unterstützung an die FLTT zwecks Organisation der Tischtennis-Europameisterschaft 2017**

Der Gemeinderat beschließt die Fédération Luxembourgeoise de Tennis de Table mit 150 Euro für die Organisation der Tischtennis Mannschafts-Europameisterschaft in Luxemburg zu unterstützen.

(einstimmig)

**12) Genehmigung und Festlegung der Zuwendungen bei verschiedenen Anlässen**

Der Gemeinderat legt die Beträge fest welche für Geschenke an das Gemeindepersonal verwendet werden dürfen wie folgt:

150 € für die 1. Heirat oder Lebensgemeinschaft (PACS) (aktives Personal)

100 € für eine Geburt (aktives Personal)

100 € für einen Krankenhausaufenthalt von einer Woche oder mehr (aktives Personal)

250 € bei Ableben (aktives Personal, die gleiche Summe wird bewilligt für deren Partner oder Verwandte 1. Grades).

(einstimmig)

**9) Autorisation du devis conc. le chemin forestier “Deichegrued 2016”**

Le chemin forestier “Deichegrued” sera renouvelé sur une longueur de 200 mètres. Le devis est de € 24.921.

(à l’unanimité)

**10) Autorisation du devis conc. la pose d’une conduite d’eau dans la “rue Langheck” à Beyren**

Le devis conc. la pose d’une nouvelle conduite d’eau dans la “rue Langheck” à Beyren s’élève à € 374.470,20 et est approuvé par le conseil communal. Après l’assainissement de la source “Lampicht” l’eau de source sera transportée via cette conduite au réservoir d’eau.

(à l’unanimité)

**11) Autorisation d’un subside au profit de la FLTT conc. l’organisation du championnat européen de tennis de table 2017**

Le conseil communal décide de subsidier la Fédération Luxembourgeoise de Tennis de Table avec € 150 pour l’organisation au Luxembourg des championnats d’Europe par équipes.

(à l’unanimité)

**12) Autorisation et définition des cadeaux pour différents événements**

Le conseil communal définit les montants des dons accordés au personnel communal, comme suit:

150 € pour le 1er Mariage ou partenariat (PACS) (personnel en activité)

100 € pour une naissance (personnel en activité)

100 € pour une hospitalisation égalant ou dépassant une semaine (personnel en activité)

250 € à l’occasion du décès (pour le personnel en activité le même don est alloué à l’allié ainsi qu’aux ascendants et descendants au 1er degré).

(à l’unanimité)

### 13) Genehmigung der Grund- und Gewerbesteuerhebesätze für das Jahr 2018

Für das Jahr 2018 werden dieselben Hebesätze wie für 2017 festgesetzt:

- Grundsteuer A: 300 %
- Grundsteuer B: 300 %

(einstimmig)

- Gewerbesteuer: 300 %

(einstimmig)

### 14) Genehmigung der Jahresabrechnungen 2014 und 2015

Die Jahresabrechnung 2014 ist folgende:

Überschuss der Abschlusskonten 2013:	1.831.316,11 €
Ordentliche Einnahmen:	7.371.718,98 €
Ausserordentliche Einnahmen:	1.271.850,15 €
Total der Einnahmen:	10.474.885,24 €
Ordentliche Ausgaben:	4.817.458,07 €
Ausserordentliche Ausgaben:	1.683.919,68 €
Total der Ausgaben:	6.501.377,75 €
Gesamtüberschuss 2014:	3.973.507,49 €

Die Jahresabrechnung 2015 ist folgende:

Überschuss der Abschlusskonten 2014:	3.973.507,49 €
Ordentliche Einnahmen:	7.231.363,10 €
Ausserordentliche Einnahmen:	1.009.685,40 €
Total der Einnahmen:	12.214.555,99 €
Ordentliche Ausgaben:	4.986.655,28 €
Ausserordentliche Ausgaben:	1.573.378,98 €
Total der Ausgaben:	6.560.034,26 €
Gesamtüberschuss 2015:	5.654.521,73 €

Compte administratif: 6 Ja-Stimmen 2-Nein  
Stimmen Räte ZAHLEN und SADLER  
Compte de Gestion: einstimmig

### 15) Mitteilungen und Diskussionen

- Schöffe JANS-FUSENIG teilt mit, dass die Umbauarbeiten in der Schule in Dreiborn in Verzögerung geraten sind. Bis Weihnachten ist die 2. Phase der energetischen Sanierung abgeschlossen. Die 3. Phase betreffend die rechte Gebäudehälfte wird nach Fastnacht begonnen.

### 13) Autorisation du taux de l'impôt foncier et de l'impôt commercial pur l'année 2018

Les taux de l'année 2018 sont identiques aux taux de 2017.

- impôt foncier A: 300%
- impôt foncier B: 300%

(à l'unanimité)

- impôt commercial: 300%

(à l'unanimité)

### 14) Approbation des comptes 2014 et 2015

Le compte de l'année 2014 est le suivant:

Boni du compte 2013:	1.831.316,11 €
Dépenses ordinaires:	7.371.718,98 €
Recettes extraordinaires:	1.271.850,15 €
Total des recettes:	10.474.885,24 €
Dépenses ordinaires:	4.817.458,07 €
Dépenses extraordinaires:	1.683.919,68 €
Total des dépenses:	6.501.377,75 €
Boni 2014:	3.973.507,49 €

Le compte de l'année 2015 est le suivant:

Boni du compte 2014:	3.973.507,49 €
Recettes ordinaires:	7.231.363,10 €
Recettes extraordinaires:	1.009.685,40 €
Total des recettes:	12.214.555,99 €
Dépenses ordinaires:	4.986.655,28 €
Dépenses extraordinaires:	1.573.378,98 €
Total des dépenses:	6.560.034,26 €
Boni 2015:	5.654.521,73 €

Compte administratif: (6x oui, 2x non (conseillers ZAHLEN et SADLER)  
Compte de gestion: (à l'unanimité)

### 15) Communications et discussions

L'échevin JANS-FUSENIG informe que les travaux de transformations dans l'école à Dreiborn ont un retard. Jusqu'à Noël la deuxième phase de l'assainissement énergétique sera terminée. La troisième phase concernant la partie droite du bâtiment commencera après carnaval.

- Rat LUDWIG teilt mit, dass 2 Kandidaten sich für den Direktorposten des SIGRE beworben haben. 1 Kandidat hat seine Bewerbung zurückgezogen. Da die verbleibende Bewerbung nicht den Erwartungen entsprach, wurde dieser Kandidat nicht genannt. Somit muss der Posten neu ausgeschrieben werden.

- Schöffe LEY teilt mit dass die Sekretärin des SIDERE, Frau Carmen HUBER in Rente gehen wird. Neuer Sekretär wird Jean SADLER.

Im Monat Mai haben verschiedene Gemeinden ihre reservierte Wasserkapazität überschritten. Seitens des SEBES sind noch 3000m<sup>3</sup> an Kapazität verfügbar.

Die Gemeinde Flaxweiler hat zurzeit eine reservierte Kapazität von 600m<sup>3</sup> und soll diese auch behalten.

- Schöffe JANS-FUSENIG berichtet, dass das Schulsyndikat BILLEK einen neuen Pförtner sucht. Der jetzige Pförtner, Tom ENTRINGER, wird nächstes Jahr in Rente gehen. Man versuche rechtzeitig einen Ersatz zu finden damit dieser noch mit Herrn ENTRINGER zusammen arbeiten kann, um somit auch die Gebäulichkeiten in Dreiborn kennen zu lernen.

- Rat LUDWIG erklärt, dass mit Einführung des Revenu d'inclusion sociale (REVIS) das Office Social gezwungen wird 2 agents régionaux d'inclusion sociale (ARIS) jeweils ein Büro zur Verfügung zu stellen. Dies sei ungerecht gegenüber dem Office Social der für die Unkosten aufkommen muss.

- Rat SADLER will wissen, wann die Arbeiten im Kulturzentrum in Flaxweiler abgeschlossen sind. Bürgermeister WEIRICH erklärt, dass mit dem Abschluss der Arbeiten bis Ende des Jahres gerechnet werde.

- Rat BARTHELMY will wissen wann die „rue Be'nert“ in Oberdonven endlich erneuert wird. Bürgermeister WEIRICH erklärt, dass es nicht an der Gemeinde liege sondern an der Strassenbauverwaltung. Falls die Gemeinde eine öffentliche Ausschreibung macht werden nur 2 oder 3 Betriebe mitmachen und dies zu horrenden Preisen. Zurzeit ist Hochkonjunktur im Straßenbau.

- Le conseiller LUDWIG informe que 2 candidatures ont été introduites pour le poste du directeur du SIGRE. Un candidat a retiré sa candidature. Vu que le candidat restant ne correspondait pas aux exigences, il n'a pas été nommé. Un nouvel appel aux candidatures doit être publié.

- Le conseiller LEY informe que la secrétaire du SIDERE Madame Carmen HUBER partira en retraite. Jean SADLER sera le nouveau secrétaire du syndicat.

Durant le mois de mai, quelques communes ont dépassé leur capacité d'eau réservée. De la part du SEBES il reste encore 3000 m<sup>3</sup> de capacité à disposition des communes. La commune de Flaxweiler dispose actuellement d'une capacité d'eau réservée de 600 m<sup>3</sup>.

- L'échevin JANS-FUSENIG informe que le syndicat scolaire BILLEK engagera un nouveau concierge. Le concierge actuel, Tom ENTRINGER partira en retraite l'année prochaine. On essaye de trouver en temps utile un remplaçant pour que celui-ci puisse encore travailler ensemble avec Monsieur Entringer pour se familiariser avec le site à Dreiborn.

Le conseiller LUDWIG explique qu'avec l'introduction du Revenu d'inclusion sociale (REVIS) l'Office Social devra mettre à disposition des 2 agents régionaux d'inclusion sociale (ARIS) deux bureaux. Il considère cette action comme injuste vu que l'Office social devra subvenir aux coûts.

- Le conseiller SADLER désire savoir quand les travaux de transformations du centre culturel seront terminés. Le bourgmestre WEIRICH explique que l'on estime que les travaux seront terminés vers la fin de l'année.

- Le conseiller BARTHELMY désire savoir quand la rue Be'nert à Oberdonven sera finalement renouvelée. Le bourgmestre WEIRICH explique que la commune attend que l'Administration des Ponts et Chaussées se manifestera pour commencer les travaux. Si la commune procédera à une soumission publique uniquement 2 ou 3 firmes participeront et ceci à des prix exorbitants. Pour l'instant il existe un boom économique dans le secteur de la construction de routes.



## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 6. OKTOBER 2017

Einberufung am 29. September 2017; mitgestellte  
Unterlagen: 28 Seiten

Anwesend: Bürgermeister WEIRICH Théo,  
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, LEY Fernand  
Räte ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean, APEL  
Ernest, BARTHELMY Roger und SADLER Jean-  
Marie

Sekretär: SCHONS Raymond

Zahl der Zuhörer: 3

### 1) Einnahmeerklärungen.

9 Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt  
2017 von insgesamt 138.025,88 € (Kanzleitanlagen  
180,00 €; Kanzleitanlagen aus dem technischen  
Dienst 7,50 €; Pachten 124,00 €; Holzverkauf  
9.174,73 €, Einnahmen aus dem Jagdsyndikat  
Mensdorf 104,01 €; Vergütung des durch die  
Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes 1.246,82  
€; Einnahmen aus dem Klimapakt 44.615,00 €,  
Mieten 3.073,56 €, Rückzahlung vom SIDERE  
79.500,26 €) werden vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

### 2) Vereinbarung betr. Ankauf von zwei zu errichtenden Sozialwohnungen in Gostingen (Néckelseck).

Eine Vereinbarung zwischen der Gemeinde und  
Ackersbach SCI, Avesta Construction Sàrl sowie  
Pizzinini Ziviltechniker GmbH betreffend den  
Ankauf von zwei Sozialwohnungen in Gostingen  
wird genehmigt.

(7 Ja-Stimmen, 1 Nein-Stimme (Rat SADLER))

### 3) Immobilientransaktionen:

**a. Ankauf eines Grundstücks in Niederdonven  
von den Eheleuten DEMUTH-SINS**

**b. Ankauf einer Parzelle in Niederdonven von  
den Eheleuten DEMUTH-SINS**

**c. Gratis-Abtretung einer Parzelle in Flaxweiler  
von den Eheleuten WAMPACH-MEYERS.**

a) Die Gemeinde kauft von den Eheleuten  
DEMUTH-SINS ein Grundstück mit einer Grösse  
von 17,13 Ar, gelegen in Niederdonven, rue des  
Romains, neben dem Kulturzentrum für 398.000 €.

(einstimmig)

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 6 OCTOBRE 2017

Convocation le 29 septembre 2017; documents  
fournis: 28 pages

Présents: Bourgmestre WEIRICH Théo,  
Échevins: JANS-FUSENIG, Juliette, LEY Fernand  
Conseillers: ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean,  
APEL Ernest, BARTHELMY Roger et SADLER  
Jean-Marie

Secrétaire: SCHONS Raymond

Auditeurs: 3

### 1) Déclarations de recette

9 déclarations de recette conc. l'exercice 2017  
d'un montant total de € 138.025,88 (taxes de  
chancellerie € 180,00; taxes de chancellerie en  
provenance du service technique € 7,50; fer-  
mages € 124,00; vente de bois € 9.174,73; recette  
en provenance du syndicat de chasse Mensdorf €  
104,01; production énergies photovoltaïques €  
1.246,82; recettes en provenance du pacte climat  
€ 44.615,00; loyers € 3.073,56; remboursement  
de la part du SIDERE € 79.500,26) sont approu-  
vées par le conseil communal.

(à l'unanimité)

### 2) Convention conc. l'achat de deux loge- ments sociaux à construire à Gostingen (Néckelseck)

Une convention entre la commune et Ackersbach  
SCI, Avesta Construction Sàrl ainsi que Pizzinini  
Ziviltechniker GmbH conc. l'achat de deux loge-  
ments sociaux à Gostingen est approuvée par le  
conseil communal.

(7 x oui, 1 X non (conseiller SADLER))

### 3) Transactions immobilières:

**a. Achat d'un terrain à Niederdonven des époux  
DEMUTH-SINS**

**b. Achat d'une parcelle à Niederdonven des  
époux DEMUTH-SINS**

**c. Cession gratuite d'une parcelle à Flaxweiler  
des époux WAMPACH-MEYERS.**

a) La commune achète des époux DEMUTH-  
SINS un terrain à bâtir d'une surface totale de  
17,13 ares, situées à Niederdonven dans la rue  
des Romains à côté du centre culturel au prix de  
€ 398.000.

(à l'unanimité)

b) Die Gemeinde kauft ebenfalls von den Eheleuten DEMUTH-SINS 2 Parzellen (Bürgersteig), gelegen entlang der "rue des Romains" in Niederdonven mit einer Gesamtfläche von 0,57 Ar für 399,00 €.

(einstimmig)

c) Die Eheleute WAMPACH-MEYERS treten eine 0,41 Ar große Parzelle, gelegen in der "rue Berg" in Flaxweiler gratis an die Gemeinde ab. Besagte Parzelle befindet sich im Bürgersteig.

(einstimmig)

**4) Ankauf eines Kommandowagens für die Feuerwehr (SISFlax) und Genehmigung des diesbezüglichen Spezialkredites.**

Rat BARTHELMY erklärt, dass die Feuerwehr Probleme hat mit Ihrem First Responder Wagen welcher aus alten Polizeibeständen stammt und vor zwei Jahren angeschafft wurde. Besagtes Fahrzeug soll ersetzt werden.

Das neu anzuschaffende Fahrzeug soll in der Größe einem VW Caddy Maxi entsprechen, damit man das benötigte Material verstauen kann.

(einstimmig)

Ein Spezialkredit in Höhe von 30.000 Euro für die Anschaffung des neuen First Responder Fahrzeugs wird vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

**5) Genehmigung des Kostenanschlages betr. Reparatur der Kirchenorgel von Niederdonven und Genehmigung eines Zusatzkredites**

Der Kostenvoranschlag betreffend die Reparatur der Kirchenorgel von Niederdonven beläuft sich auf 34.000,05 €; ein Zusatzpodest zur Aufstellung der Orgel kostet 2.877,86 €.

Der Kostenvoranschlag sowie ein diesbezüglicher Zusatzkredit werden vom Gemeinderat gut geheißen.

(jeweils einstimmig)

b) La commune achète également des époux DEMUTH-SINS 2 parcelles formant le trottoir et situées le long de la "rue des Romains" à Niederdonven d'une surface totale de 0,57 ares au prix de € 399,00.

(à l'unanimité)

c) Les époux WAMPACH-MEYERS cèdent une parcelle d'une surface de 0,41 ares située dans le trottoir dans la "rue Berg" à Flaxweiler.

(à l'unanimité)

**4) Achat d'une voiture de commandement pour les pompiers (SISFlax) et autorisation d'un crédit spécial y relatif.**

Le conseiller BARTHELMY explique que les pompiers ont des problèmes avec leur voiture First Responder. Cette voiture, une occasion provenant du garage de la Police a été achetée il y a deux ans. La voiture devra être remplacée.

Le nouveau véhicule à acheter devra avoir la taille d'un VW Caddy Maxi afin de pouvoir transporter le matériel nécessaire.

(à l'unanimité)

Un crédit spécial d'un montant de € 30.000 pour l'acquisition d'une voiture First Responder est autorisé.

(à l'unanimité)

**5) Autorisation d'un devis conc. la réparation de l'orgue dans l'église à Niederdonven et autorisation d'un crédit spécial**

Le devis conc. la réparation de l'orgue dans l'église à Niederdonven s'élève à € 34.000,05, une estrade complémentaire pour la mise en place de l'orgue coûte € 2.877,86.

Le devis ainsi que le crédit spécial y relatif sont votés par le conseil communal.

(à l'unanimité)

## 6) Bewilligung einer Entschädigung an den Studenten T. GRIES

Dem Studenten Tom GRIES, welcher ein neunwöchiges Praktikum in der Gemeindeverwaltung abgeschlossen hat bewilligt der Gemeinderat eine Entschädigung in Höhe von 500.- Euro.

(einstimmig)

## 7) Bewilligung einer Grabkonzession in Gostingen

Dem Antrag von Herrn Jean-Michel MAVEAU und Frau Fanny MARX für eine Grabkonzession auf dem Friedhof in Gostingen wird entsprochen.

(einstimmig)

## 8) Mitteilungen und Diskussionen.

- Bürgermeister WEIRICH erklärt, dass dies die letzte Gemeinderatssitzung vor den Wahlen ist. Er bedankt sich für die gute Zusammenarbeit. Viel wurde geleistet und der Zusammenhalt zwischen dem Schöffen- und dem Gemeinderat war gut. Er bedankt sich auch bei der Verwaltung für die Mitarbeit. Er meint, dass er nicht auf Einzelheiten der Bilanz eingehen will, 30 Jahre im Dienste der Gemeinde würden reichen. Neue Leute mit neuen Ideen sollen kommen und Veränderungen sollen stattfinden. Er wünscht allen Kandidaten, welche sich der Wahl stellen viel Erfolg und bedankt sich bei den Räten, welche sich nicht mehr der Wahl stellen werden.

- Schöffe JANS-FUSENIG schließt sich den Worten des Bürgermeisters an und bedankt sich. Auch wenn es nicht immer einfach war, eine Lösung wurde gefunden.

Sie spricht Bürgermeister WEIRICH einen großen Dank aus und skizziert kurz seine lange politische Laufbahn. Im Oktober 1987 wurde er in den Gemeinderat der Gemeinde Flaxweiler gewählt. Am 1.1.1988 begann sein Mandat als Gemeinderat. Nach 3 Jahren kam er in den Schöffenrat und verweilte dort bis zu seiner Wahl zum Bürgermeister im Jahre 2005.

## 6) Autorisation d'une indemnité pour l'étudiant T. GRIES

Une indemnité de € 500 est accordée à l'étudiant Tom Gries qui a effectué un stage de 9 semaines au sein de l'administration communale.

(à l'unanimité)

## 7) Autorisation d'une concession au cimetière à Gostingen

La demande d'une concession au cimetière de Gostingen de M. Jean-Michel MAVEAU et de Mme Fanny MARX est autorisée.

(à l'unanimité)

## 8) Communications et discussions

- Le bourgmestre WEIRICH explique que la présente réunion du conseil communal est la dernière avant les élections communales. Il remercie les conseillers pour la bonne collaboration. Beaucoup de travail a été effectué et la cohésion entre le collège échevinal et le conseil communal a été bonne. Il remercie également le personnel de l'administration pour la collaboration. Il précise qu'il ne veut pas rentrer dans les détails du bilan, 30 ans au service de la commune seraient suffisants. Il faut faire de la place pour de nouveaux gens avec de nouvelles idées et des changements devront avoir lieu. Il souhaite bonne chance à tous les candidats qui se soumettent aux élections et remercie les conseillers qui ne poseront plus leur candidature aux prochaines élections.

- L'échevin JANS-FUSENIG se rallie aux mots du bourgmestre et remercie également les conseillers. Il n'était pas toujours facile, mais une solution a toujours été trouvée.

Elle exprime sa gratitude au bourgmestre WEIRICH et fait une brève esquisse de sa longue carrière politique. En octobre 1987 il a été élu dans le conseil communal de Flaxweiler. Le 1.01.1988 son mandat a commencé. Après 3 ans il est avancé au sein du collège échevinal et y restait jusqu'à ce qu'il est devenu bourgmestre en 2005.

Im Schulsyndikat Billek vertrat er die Gemeinde während 24 Jahren, davon 12 Jahre im Comité und war 6 Jahre lang Präsident der Schulkommission. Des Weiteren vertrat er die Gemeinde seit 2007 im SIDEST (davon 5 Jahre im Büro), im CIPA in Grevenmacher, im CIGR - Osten sowie 20 Jahre im kommunalen Sozialbüro.

Schöffe JANS-FUSENIG betont, dass Bürgermeister WEIRICH stolz sein kann auf das was er für die Gemeinde geleistet hat und wünscht ihm, dass er jetzt mehr Zeit hat für seine Familie. Sie bedankt sich auch bei Schöffe Fernand LEY für die 6 Jahre Zusammenarbeit im Schöffenrat und wünscht den Kandidaten alles Gute.

- Schöffe LEY bedankt sich ebenfalls für die gute Zusammenarbeit. Er war 34 Jahre Gemeindearbeiter, danach war er 6 Jahre im Gemeinderat und anschliessend 6 Jahre Schöffe. Auch er wünscht den Kandidaten alles Gute.

- Rat LUDWIG teilt mit, dass mit Serge Less der SIGRE einen neuen Direktor hat. Er informiert auch, dass er weiterhin die Gemeinde Flaxweiler im Office social régional vertreten wird da sein Mandat nicht an die Gemeindelegislaturperiode gekoppelt ist.

- Rat BARTHELMY richtet als Chef de Corps des SISFlax seine Dankesworte an Bürgermeister WEIRICH. Er bedankt sich für die Gründung des SISFlax und die Unterstützung und erklärt, dass Bürgermeister WEIRICH ihm seine Verantwortung erleichtert hat.

- Bürgermeister WEIRICH stellt den Räten den neuen Mitarbeiter, Luc SCHOLTES vor, welcher im technischen Dienst der Gemeinde beschäftigt ist und schließt mit den Worten, dass man den verstorbenen Rat Jeannot PETERS auch in den Dank mit einbeziehen soll.

Durant 24 ans il était le représentant de la commune de Flaxweiler au syndicat scolaire Billek; 12 ans au sein du comité et 6 ans comme président de la commission scolaire. Il représentait la commune depuis 2007 au SIDEST (5 ans membre du bureau) au CIPA à Grevenmacher, au CIGR-Est ainsi que 20 ans à l'Office social communal.

L'échevin JANS-FUSENIG souligne que le bourgmestre WEIRICH peut être fier de ses actes au service de la commune et lui souhaite qu'il ait maintenant plus de temps pour sa famille.

Elle remercie l'échevin LEY pour une bonne collaboration durant 6 années au sein du collège échevinal et elle souhaite également bonne chance à tous les candidats aux élections.

- L'échevin LEY remercie également les conseillers et l'administration pour la bonne collaboration. Il travaillait pendant 34 ans au service technique de la commune, après il était pour 6 ans au conseil communal et finalement il avait le poste d'échevin pour 6 ans. Il souhaite également bonne chance à tous les candidats aux élections.

- Le conseiller LUDWIG informe que Serge LESS est le nouveau directeur du SIGRE.

Le conseiller LUDWIG restera le représentant de la commune de Flaxweiler auprès de l'Office social régional. La durée de son mandat n'est pas liée à la durée du mandat communal.

- Le conseiller BARTHELMY adresse en tant que commandant du SISFlax ses remerciements au bourgmestre WEIRICH. Il le remercie pour la fondation du SISFlax ainsi que pour tout le support qui lui a facilité sa responsabilité

- Le bourgmestre présente aux conseillers le nouveau collaborateur Luc SCHOLTES qui est employé au service technique et clôt la séance en incluant dans ses remerciements également la conseiller décédé, Jeannot PETERS.

## GEMEINDERATSSITZUNG VOM 18. OKTOBER 2017

Einberufung am 12. Oktober 2017; mitgestellte  
Unterlagen: 6 Seiten

Anwesend: Bürgermeister WEIRICH Théo,  
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, LEY Fernand  
Räte ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean, APEL  
Ernest, BARTHELMY Roger und SADLER Jean-  
Marie

Sekretär: SCHONS Raymond

Zahl der Zuhörer: 0

### 1) Feuerlösch- und Rettungswesen:

- a) Rücktrittsgesuch des Leiters des SISFlax
- b) Ernennung eines Leiters des SISFlax
- c) Ernennung eines beigeordneten Leiters des SISFlax.

a) Da die Ämter des Feuerwehrkommandanten  
und des Bürgermeisters nicht vereinbar sind reichte  
Roger BARTHELMY sein Rücktrittsgesuch als  
Leiter des SISFlax ein.

Dem Antrag wird stattgegeben.

(6 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

Laut Artikel 20 des Gemeindegesetzes nimmt Rat  
BARTHELMY nicht an der Abstimmung teil.

b) Herr Paul RUPPERT wird zum Leiter des  
SISFlax gewählt.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

c) Beigeordneter Leiter des SISFlax wird Herr  
André ARENSDORFF.

(7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung)

### 2) Immobilientransaktion: Verkauf eines Grundstücks in Gostingen an Frau Nicole Schmit.

Die Gemeinde verkauft 2 Parzellen, mit einer  
Gesamtfläche von 1,03 Ar, gelegen in der  
Burgaass an Frau Nicole SCHMIT.

Der Verkaufspreis beläuft sich auf 10.300,00 €.

(6 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen (Räte ZAHLEN  
und SADLER))

## SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 18 OCTOBRE 2017

Convocation le 12 octobre 2017; documents fournis:  
6 pages

Présents: Bourgmestre WEIRICH Théo,  
Échevins: JANS-FUSENIG, Juliette, LEY Fernand  
Conseillers: ZAHLEN Jacques, LUDWIG Jean,  
APEL Ernest, BARTHELMY Roger et SADLER  
Jean-Marie

Secrétaire: SCHONS Raymond

Auditeurs: 0

### 1) Service d'Incendie et de Sauvetage

- a) Démission du commandant du SISFlax
- b) Nomination d'un commandant, du SISFlax
- c) Nomination d'un commandant adjoint du SISFlax

Le poste de commandant du service d'incendie  
n'est pas compatible avec la fonction de bourg-  
mestre. Pour cette raison, Roger BARTHELMY a  
introduit sa démission du poste de commandant  
du SISFlax.

La demande est acceptée.

(6x oui, 1 abstention)

Conformément à l'article 20 de la loi communale,  
le conseiller BARTHELMY ne participe pas au  
vote.

b) Monsieur Paul RUPPERT est nommé au poste  
de commandant du SISFlax.

(7x oui, 1 abstention)

c) Monsieur André ARENSDORFF est nommé au  
poste de commandant adjoint du SISFlax.

(7x oui, 1 abstention)

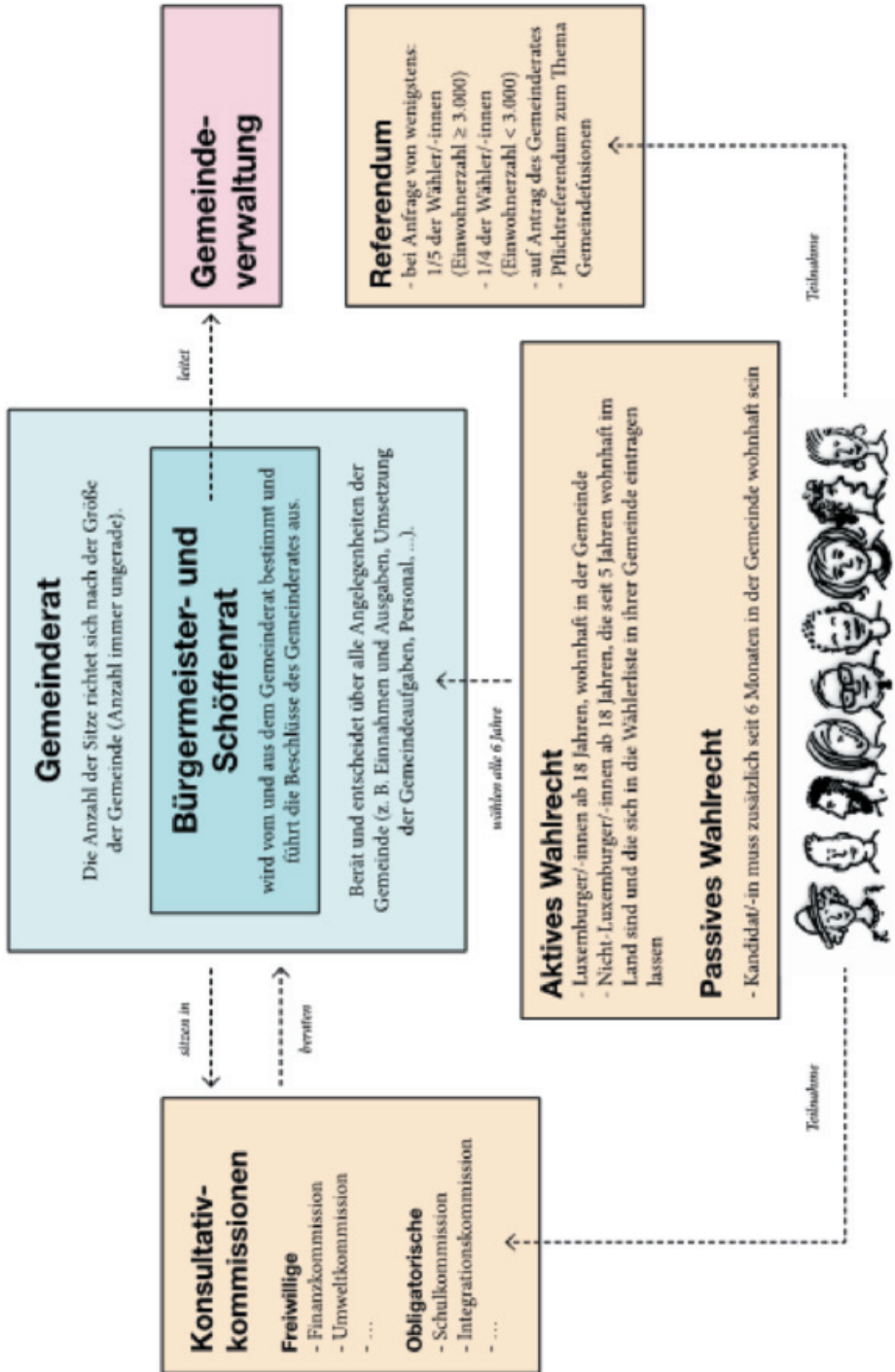
### 2) Transaction immobilière: Vente d'un terrain à Gostingen à Madame Nicole SCHMIT.

La commune cède 2 parcelles d'une surface tota-  
le de 1,03 ares, situées dans la Burgaass à  
Madame Nicole SCHMIT.

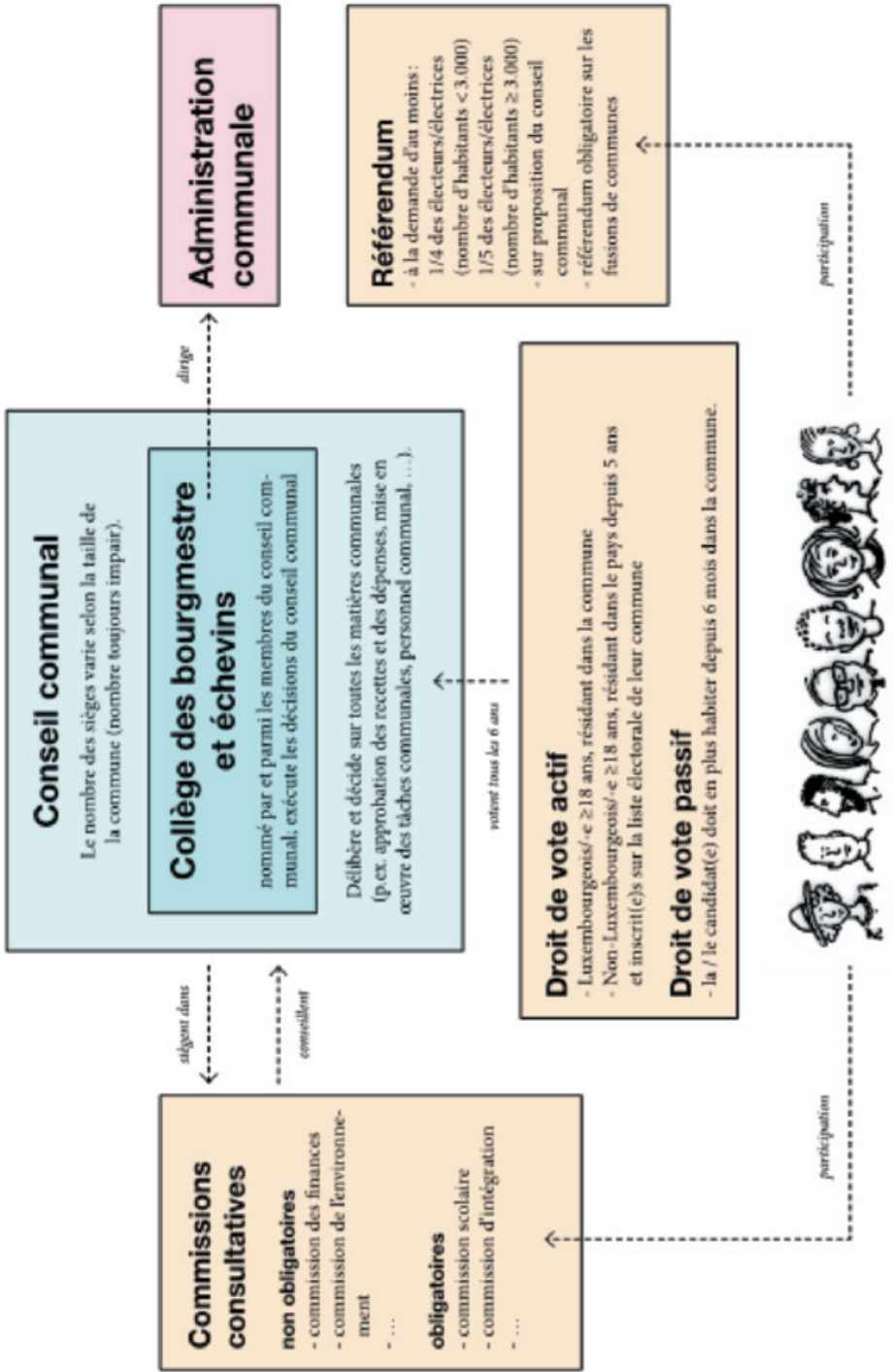
Le prix de vente s'élève à € 10.300.

(6x oui, 2x non (conseillers ZAHLEN et SADLER))

## BETEILIGUNG IN DER GEMEINDE - WIE GEHT DAS?



**PARTICIPATION À LA VIE COMMUNALE – COMMENT ÇA MARCHE ?**





Von 1961-2016 hat John MERSCH, Ehrenpräsident der „Frënn vun der Donwer Geschicht“ ein Tagebuch geführt über die 3 Dörfer der Pfarrei Niederdonven. In den 56 Jahren wurden so 21 Ordner mit über 8000 Seiten Unterlagen gefüllt.

Damit die Vergangenheit nicht in Vergessenheit gerät, hat er nun diese wertvolle Dokumentation an die Gemeinde übergeben, zwecks Aufbewahrung in den Archivschränken der Vereinigung.

De 1961 à 2016 John MERSCH, président d'honneur des "Frënn vun der Donwer Geschicht" a tenu un journal des 3 villages de la paroisse de Niederdonven. Pendant 56 ans, 21 dossiers avec plus de 8000 pages de documents furent remplis.

Pour que le passé ne soit pas oublié, il a remis cette précieuse documentation à la commune afin qu'elle soit stockée dans les archives du club.

**Am 24. Januar 2018 findet die  
Seniorenfeier in Beyren statt**

**De Schäffen- a Gemengerot wënscht alle Bierger  
schéi Feierdeeg  
an e glécklecht neit Joer**

**Le collège échevinal ainsi que le conseil  
communal souhaitent à tous les citoyens un  
joyeux Noël et une bonne année**



# ZÜRCHER<sup>®</sup> BAL

## Z4 Greiveldange

NLB *via* Flaxweiler - Niederdonven - Beyren - Canach

*Extrafahrten - Zürcher Bal - 25.12.2017*

		<i>Aller</i>		<i>Retour</i>	
		<i>Zürcher</i>		<i>Zürcher</i>	
Kirchberg	Luxexpo / Zürcher Bal (Qual 1)	▲	21:50	▼	02:30 04:30
Banzelt		△	21:36	▽	02:44 04:44
Flaxweiler	Op der Bréck	△	21:34	▽	02:46 04:46
Flaxweiler	Beim Knuppeneck	△	21:33	▽	02:47 04:47
Flaxweiler	Am Faubourg	△	21:33	▽	02:47 04:47
Buchholz		△	21:32	▽	02:48 04:48
Oberdonven		△	21:29	▽	02:51 04:51
Niederdonven	Op der Bréck	△	21:26	▽	02:54 04:54
Niederdonven	Beim Festsall	△	21:25	▽	02:55 04:55
Niederdonven	Kapell	△	21:24	▽	02:56 04:56
Gostingen	Festsall	△	21:16	▽	03:04 05:04
Beyren	Op der Bréck	△	21:14	▽	03:06 05:06
Beyren	An der Fuert	△	21:13	▽	03:07 05:07
Canach	Weber	△	21:07	▽	03:13 05:13
Canach	Post	△	21:06	▽	03:14 05:14
Lenningen	Am Aker	△	21:02	▽	03:18 05:18
Greiveldange	Gemengebréck	△	21:01	▽	03:19 05:19

25/12/2017

*Gratis Busnavetten offrèiert vun de  
Gemengen Flaxweiler a Lenningen*





# nightlifebus

## Flaxweiler

via Oberdonven - Niederdonven - Gostingen - Beyren

### Silvester 2017

Beyren	An der Fuert	21:38	
Beyren	Op der Bréck	21:39	
Gostingen	Festsall	21:41	
Niederdonven	Kapell	21:49	
Niederdonven	Beim Festsall	21:50	
Niederdonven	Op der Bréck	21:51	
Oberdonven		21:54	
Buchholz		21:57	
Flaxweiler	Am Faubourg	21:58	
Flaxweiler	Beim Knuppeneck	21:58	
Flaxweiler	Op der Bréck	21:59	
<b>Kirchberg</b>	<b>Alphonse Weicker (Quai 2)</b>	<b>22:15</b>	▶ AVL
<b>Clausen</b>	<b>Clausener Bréck</b>	<b>22:20</b>	▶ AVL
<b>Luxembourg</b>	<b>Badanstalt</b>	<b>22:23</b>	▶ AVL
<b>Luxembourg</b>	<b>Hamilius (Quai 2)</b>	<b>22:25</b>	▶ AVL

<b>Luxembourg</b>	<b>Hamilius (Quai 1)</b>	<b>01:10</b>	<b>03:10</b>	<b>05:10</b>	◀ City Night Bus
<b>Luxembourg</b>	<b>Badanstalt</b>	<b>01:12</b>	<b>03:12</b>	<b>05:12</b>	◀ City Night Bus
<b>Clausen</b>	<b>Clausener Bréck</b>	<b>01:15</b>	<b>03:15</b>	<b>05:15</b>	◀ City Night Bus
<b>Kirchberg</b>	<b>Alphonse Weicker (Quai 1)</b>	<b>01:20</b>	<b>03:20</b>	<b>05:20</b>	◀ City Night Bus
Flaxweiler	Op der Bréck	01:36	03:36	05:36	
Flaxweiler	Beim Knuppeneck	01:37	03:37	05:37	
Flaxweiler	Am Faubourg	01:37	03:37	05:37	
Buchholz		01:38	03:38	05:38	
Oberdonven		01:41	03:41	05:41	
Niederdonven	Op der Bréck	01:44	03:44	05:44	
Niederdonven	Beim Festsall	01:45	03:45	05:45	
Niederdonven	Kapell	01:46	03:46	05:46	
Gostingen	Festsall	01:54	03:54	05:54	
Beyren	Op der Bréck	01:56	03:56	05:56	
Beyren	An der Fuert	01:57	03:57	05:57	
				***	

Pour le trajet aller, utiliser lignes RGTR

Für die Hinfahrt bitte RGTR-Linien nutzen

For the outward journey please use RGTR-lines

Info: [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu)

◀ / ▶ Correspondances / Verbindungen / Connections

\*\*\* Course supplémentaire / Zusatzfahrt / Additional trip

gratuit - gratis - free



voyages

emile weber

## BRENNHOLZ 2018

Einwohner der Gemeinde Flaxweiler welche beabsichtigen Brennholz für das Jahr 2018 zu kaufen, sind gebeten sich bis zum 15<sup>ten</sup> Februar 2018 bei den zuständigen Förstern (DIEDENHOFEN Thierry, DIMMER Eric) der Gemeinde zu melden.

Das **Maximum** von Brennholz **pro Haushalt** ist auf **4 Korden**/Haushalt respektiv **6m<sup>3</sup>** festgelegt. (abhängig von der Nachfrage können mehr Korden/m<sup>3</sup> bestellt werden).

**Die Einwohner aus den Sektionen Flaxweiler, Buchholz und Oberdonven sind gebeten Herrn DIEDENHOFEN Thierry zu benachrichtigen.**

**Die Einwohner aus den Sektionen Beyren, Niederdonven und Gostingen sind gebeten Herrn DIMMER Eric zu benachrichtigen.**

### Verschiedene Angebote:

Beschreibung	Preis in €
Industrieholz (20- 90 cm ç) <sup>1</sup>	<b>48.1 €</b> (+ 8% TVA)
Korde Brennholz (2 m x 1m x 1.04m) <sup>2</sup>	<b>106.4 €</b> (+ 8% TVA)

<sup>1</sup>Das Holz wird in Form von Stammholz angeboten, der **Einschlag** sowie das **Rücken** sind im Preis mit inbegriffen. Aufarbeiten und Abtransport sind zu Lasten des Käufers. Ein Kontrakt muss vor Beginn der Arbeiten abgeschlossen werden.

<sup>2</sup> Das Brennholz wird fertig verarbeitet, entlang von bestehenden Forstwegen aufgestellt.

**Bemerkung: Eine Korde (2 Ster) ist gleichzustellen mit 1.4m<sup>3</sup> -1.5 m<sup>3</sup> Brennholz**

**!!!!Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung!!!!**

Die Bereitstellung und Abgabe des Brennholzes <sup>1+2</sup> ist ab Mai 2018 vorgesehen. Das Holz muss vor dem 15. Oktober 2018 abtransportiert worden sein. Das Brennholz <sup>1+2</sup> kann nur abtransportiert, respektiv bearbeitet werden nach **Bezahlung** des festgelegten Preises. Die zuständigen Revierförster, sind vor Abtransport zu benachrichtigen.

Der **Abtransport** und die weitere Verarbeitung des Brennholzes können nur an **Werktagen**, sowie auch an **Samstagen zwischen 07:00 morgens und 20:00 abends**, erfolgen.

**Außerhalb dieser Zeit sind jegliche Arbeiten in den Gemeindewäldern zu unterlassen.**

**Die Interessenten sind gebeten ihre Bestellung dem zuständigen Förster, SCHRIFTLICH (E-Mail, Fax oder Brief) mitzuteilen:**

**DIMMER Eric**

**(Beyren; Niederdonven; Gostingen)**

**Numéro Fax : 77 07 32**

**Gsm : 621 20 21 05**

**E-Mail : [eric.dimmer@anf.etat.lu](mailto:eric.dimmer@anf.etat.lu)**

**DIEDENHOFEN Thierry**

**(Flaxweiler; Buchholz; Oberdonven)**

**Numéro Fax : 77 07 32**

**Gsm : 621 20 21 90**

**E-Mail : [thierry.diedenhofen@anf.etat.lu](mailto:thierry.diedenhofen@anf.etat.lu)**

## BOIS DE CHAUFFAGE 2018

Les habitants de la Commune de Flaxweiler qui souhaitent acheter du bois de chauffage pour l'année 2018 sont priés de contacter les gardes forestiers (DIEDENHOFEN Thierry, DIMMER Eric) de la Commune de Flaxweiler, jusqu'au 15 février 2018.

Le **maximum** de bois de chauffage par ménage est de **4 cordes** respectivement **6 m<sup>3</sup> par ménage** (selon la demande la quantité pourra être augmentée).

**Les habitants des sections de Flaxweiler, Buchholz et Oberdonven, sont priés de contacter M. DIEDENHOFEN Thierry.**

**Les habitants des sections de Beyren, Niederdonven et Gostingen sont priés de contacter M. DIMMER Eric.**

### Les différentes :

Description	Prix en €
Bois d'industrie (20- 90 cm ç) <sup>1</sup>	<b>48.1 €</b> (+ 8% TVA)
Bois de chauffage en corde (2 m x 1m x 1.04m) <sup>2</sup>	<b>106.4 €</b> (+ 8% TVA)

<sup>1</sup> Le bois est mis à disposition sous forme de bois d'industrie, l'**abattage** ainsi que le **débardage** sont inclus dans le prix de vente. Le façonnage et le transport du bois, sont aux frais de l'acheteur. Un contrat de vente doit être fait avant le commencement des travaux.

<sup>2</sup> Le bois de chauffage est fendu, façonné et rangé le long des chemins forestiers.

**Remarque: une corde (2 Stères) est équivalent à 1.4m<sup>3</sup> – 1.5m<sup>3</sup>**

**!!! Le bois est vendu dans un état frais et ne peut pas être utilisé directement comme bois de chauffage !!!**

La mise à disposition et la remise du bois de chauffage est prévu **à partir du mois de mai 2018**. Le bois doit être enlevé avant le **15 octobre 2018**. Le bois ne peut être enlevé, respectivement façonné, qu'après le **paiement de la facture**. Le préposé forestier compétent est à informer avant tout transport du bois de chauffage.

Le transport, le façonnage et tous autres travaux ne peuvent être effectués que les **jours ouvrables** ainsi que les **samedis de 07:00 du matin à 20:00 du soir**.

**En dehors de cette période, tous les travaux dans les bois sont défendus.**

**Les intéressés sont priés de communiquer leur commande, PAR ECRIT  
(Courriel, Fax ou lettre) au préposé forestier compétent:**

**DIMMER Eric**  
**(Beyren; Niederdonven; Gostingen)**  
Numéro Fax : 77 07 32  
Gsm : 621 20 21 05  
E-Mail : [eric.dimmer@anf.etat.lu](mailto:eric.dimmer@anf.etat.lu)

**Diedenhofen Thierry**  
**(Flaxweiler; Buchholz; Oberdonven)**  
Numéro Fax : 77 07 32  
Gsm : 621 20 21 90  
E-Mail : [thierry.diedenhofen@anf.etat.lu](mailto:thierry.diedenhofen@anf.etat.lu)